

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	7
Herbert Jelitte - Johann Biedermann (Gießen). Zur Geschichte des Instituts für Slavistik an der Universität Gießen (mit Anhang)	9
Казимеж Байор (Лодзь). Относительно описания темпоральных отношений, выражаемых предложными конструкциями	39
Johann Biedermann (Gießen). Filmsynchronisation - Ansätze zu einer Übersetzungskritik	57
Светлана Фитц (Гиссен). Письменные источники для изучения иноязычных заимствований в русском просторечии: возможности и границы их использования (на материале рубрики "Нарочно не придумаешь" журнала "Крокодил")	69
Gerd Freidhof (Frankfurt am Main). Das komplexe anaphonische Wortspiel als Problem der Translationslinguistik. Strukturveränderungen und semantische Verschiebungen	93
Gerhard Giesemann (Gießen). Voraussetzung und Umsetzung. Übersetzungs- und gattungsrelevante Anmerkungen am Beispiel der Credo-Parodie in "Ulysses"	107
Hans-Gernot Herrmann (Gießen). Über Karamzins Interesse an literarischen Fragen nach 1803	135
Herbert Jelitte (Gießen). Faktoren für die Unproduktivität russischer Neubildungen des 18. Jahrhunderts	141
Александр Казакевич (Гиссен). Особенности гоголевской поэтики в свете реально-исторического подхода к "Мертвым душам"	165

Halina Kudlińska (Łódź). Русские субстантивные сочетания с инфинитивом и их польские соответствия	189
Josip Matešić (Mannheim). Zur Struktur des Romans in der kroatischen Nachkriegsliteratur	205
Krystyna Poklewska (Łódź). O wpływach niemieckiej myśli i literatury okresu "burzy i naporu" na wczesny romantyzm polski /1820-1830/	217
Alfred Rammelmeyer (Frankfurt am Main). "Homme sans mœurs et sans religion!" Zu einem Epigraph aus der "Pikovaja dama" von A. S. Puškin	231
Helmut W. Schaller (Marburg). Lehrmittel des Russischen in Deutschland. Eine historische Betrachtung	239
Jerzy Starnawski (Łódź). Początki katedry języków i literatur słowiańskich we Fryburgu szwajcarskim. Szkic większej całości	251
Witold Śmiech (Łódź). Rozwój znaczeniowy czasowników polskich <i>przebyć</i> i <i>przybyć</i>	259
Bodo Zelinsky (Frankfurt am Main). Dido und Aeneas bei Anna Achmatowa und Iosif Brodskij. Zwei Möglichkeiten der lyrischen Aneignung eines tradierten Stoffes	265